



1

Una limosna

JOSÉ RUBÉN ROMERO

José Rubén Romero's life (1890–1952) spanned the turbulent years of the Mexican Revolution. Notwithstanding, the author's literary works have little to do with the violence of that period. Romero came from a small town in the state of Michoacán. His father was a storekeeper, and Romero himself spent several years in the same business. Although he was a very literate man who served his country for many years as consul and ambassador, Romero never lost his love for Michoacán and the folksy ways of the provinces. Indeed, it is the memories of those early small-town days that form much of the material for his works.

*In general, Romero's prose is humorous; however, there is an underlying tone of irony and cynicism that reflects his concern for the inequities society seems to force on so many. His writings include eight collections of poetry and about nine novels. The latter were all written during his mature years and constitute the works for which he is best known. His masterpiece is *La vida inútil de Pito Pérez* (1938), a modern example of the picaresque novel or rogue's tale. Pito Pérez, the town bum, gets to know the seamy side of life as he moves from episode to episode. In spite of artfully deceiving those around him, he cannot avoid becoming the constant victim of a corrupt society and its institutions.*

The selection for this anthology, taken from some of Romero's less known writings, is a simple vignette that depicts an act of innocent generosity. It was probably inspired by a similar event in the author's own childhood.

Antes de leer

Vocabulario

Sustantivos

la limosna	alms
la esquina	corner
la facha	looks, aspect
el mendigante	beggar
la misericordia	mercy
el estribillo	refrain

Adjetivos

quejumbroso(a)	complaining
descarnado(a)	bony
amarrodo(a)	tied up, wrapped, bandaged
caritativo(a)	charitable

Adverbios

quizá	maybe, perhaps
--------------	----------------

Complete each sentence with the correct word or words from the preceding list.

- a. Un mendigante se sentaba en _____ donde exclamaba con una voz _____, —¡Una limosna, por el amor de Dios!
- b. El mendigante era anciano y no podía caminar porque tenía el pie _____.
- c. El pobre _____ a repetir su estribillo: «¡Una _____ por el amor de Dios!»
- d. Pepe era un muchacho generoso y _____ que pasó delante del anciano.
- e. Pepe oye al pobre y va acercándose _____ al mendigante.
- f. El mendigante le pide limosna y _____ la mano hacia Pepe.
- g. Pepe observaba al anciano y _____ muy serio.
- h. Pepe notaba que el mendigante tenía una triste y miserable _____.
- i. Finalmente, Pepe decidió darle al _____ su único centavo.
- j. A Pepe le _____ mucho poder hacer una obra de _____.

Verbos

tender	to extend
agradar	to please

Expresiones

conque	so then
empezar a + inf.	to start + inf.
en tanto que	while
acercarse a	to approach
volver a + inf	again
ponerse	to become
poco a poco	little by little
a la vez	at the same time

From the preceding list, find synonyms for the following words.

- a. extender
- b. huesoso
- c. piedad
- d. aspecto
- e. atado
- f. dádiva
- g. gustar
- h. pordiosero

Temas de orientación

1. ¿Qué quieren decir las palabras mendigante, pordiosero y limosnero?
2. ¿Alguna vez se ha encontrado Ud. con un limosnero?
3. ¿Cuál fue su reacción frente a su petición?
4. ¿Hay más limosneros en otros países que en los Estados Unidos?
5. ¿Estaría Ud. más dispuesto a darle una limosna a un limosnero en un país extranjero que en su propio país? Explique su respuesta.



Una Limosna

—¡Por amor de Dios...¹ una limosna...! —exclama el viejo con insinuante y quejumbrosa voz dirigiéndose a Pepe que corriendo y gritando sale en esos momentos de casa. —¡Una limosna!

El muchacho se para y poco a poco,² con las manos en los bolsillos, va acercándose al pobre anciano, sin dejar de mirarlo,³ con ojos graves y curiosos, y después le pregunta: —¿Tienes hambre...?⁴ ¿No has comido...? Yo voy à comprar dulces con esta moneda que mi padrino me regaló y si vienes conmigo te daré... ¿Vendrás?

El anciano tiende su mano descarnada y vuelve a repetir,⁵ —¡Una limosna por amor de Dios!

¹ **Por amor de Dios** For the love of God.
An expression used by beggars in Spanish-speaking countries when asking for charity.

² **poco a poco** little by little

³ **sin dejar de mirarlo** without failing to look at him

⁴ **¿Tienes hambre?** Are you hungry?
⁵ **vuelve a repetir** repeats again

—Si vienes te daré dulces que con este centavo compraré y, a la vez, es el único que tengo. Conque, ven. Vamos —dice Pepe al viejo enseñándole su moneda de cobre. Mas después, cual si reflexionase,⁶ exclama: —No. Tú estás enfermo. Traes amarrado ese pie y vienes cansado. Espérame aquí que no tardaré en traerte tu parte.

Pepe hace un impulso para emprender la marcha⁷ y el sordo y pobre anciano vuelve a repetir:

—¡Una limosna, una limosna!

—¡Ah! —dice Pepe— tal vez el dulce no te agrade o estés enfermo de las muelas. Mamá cuenta que con el dulce duelen. ¿Es cierto?

—Niño, dame una limosna por toda la corte celestial —repite el viejo.

Pepe se pone pensativo,⁸ riñendo en su interior rudo combate. Es tan sabroso el dulce, y sobre todo, de los que vende allá, en aquella esquina el tío Paquito. Pero también, ¡es tan miserable la facha del mendigante. Quizá no habrá comido.⁹ Por otra parte,¹⁰ recuerda confusamente, que según decía su maestro, es obra de misericordia dar de comer¹¹ al hambriento.

De pronto¹² pone el centavo en aquella mano flaca y huesosa y arrojando la boina por lo alto,¹³ corre juguetón a su casa sintiendo en el interior de su alma una cosa agradable y desconocida, mucho más sabrosa que los dulces del tío Paquito, en tanto que¹⁴ el pobre viejo sigue buscando almas caritativas y repitiendo con voz quejumbrosa e insinuante su invariable estribillo:

—¡Una limosna, una limosna, por el amor de Dios...!



⁶ **cual si reflexionase** as if he were meditating

⁷ **hace un impulso para emprender la marcha** makes a movement to start walking

⁸ **se pone pensativo** becomes pensive

⁹ **Quizá no habrá comido.** Maybe he hasn't eaten.

¹⁰ **Por otra parte** On the other hand

¹¹ **dar de comer** to feed

¹² **De pronto** Suddenly

¹³ **por lo alto** upward

¹⁴ **en tanto que** while

Ejercicios

A. Comprensión inmediata

Indicate whether the following statements are true or false according to the story. If a statement is false, explain why and give the correct answer.

1. El anciano le pide al muchacho una limosna.
2. El muchacho no le hace caso y sigue corriendo.
3. El muchacho le pregunta al anciano si tiene sed.
4. El muchacho tiene un centavo solamente.
5. Pepe quiere comprar un lápiz con la moneda.
6. El anciano está muy bien.
7. El anciano oye todo lo que le dice Pepe.
8. Pepe piensa que el anciano está enfermo de las muelas.
9. Dentro de sí Pepe tiene que reñir moralmente.
10. Pepe guardó el centavo en su bolsillo.

B. Cuestionario

1. ¿Qué exclama el viejo?
2. ¿A quién se dirige el viejo?
3. ¿Qué le regaló a Pepe su padrino?
4. ¿Qué piensa hacer el niño con su moneda?
5. ¿A qué invita Pepe al anciano?
6. Cuando el anciano no lo acompaña, ¿qué plan le propone Pepe?
7. ¿Por qué el viejo limosnero no le hace caso a Pepe?
8. ¿Cómo es el dulce que vende el tío Paquito?
9. ¿Qué decía el maestro de Pepe?
10. Finalmente, ¿dónde pone Pepe el centavo?
11. ¿Qué siente Pepe en el interior de su alma?

C. Discusión y opiniones

1. ¿Qué revela el cuento en relación al país de Pepe?
2. ¿Hay limosneros en la ciudad donde Ud. vive? ¿Por qué los hay? ¿Por qué no los hay?
3. ¿Cómo resolvería Ud. el problema de los limosneros?

4. Si Ud. tuviera la misma edad de Pepe, ¿cómo reaccionaría ante la misma circunstancia?
5. En su opinión, ¿cuál fue la intención del autor al escribir este cuento?

D. Repaso gramatical (ser/estar)

Complete the sentences with either ser or estar in the present tense.

- a. _____ las dos de la tarde cuando Pepe sale de casa.
- b. El anciano _____ enfermo y también _____ sordo por naturaleza.
- c. El pobre viejo _____ buscando almas caritativas.
- d. Pepe _____ un buen muchacho.
- e. El centavo _____ de cobre.
- f. El centavo _____ de Pepe.
- g. Ese centavo _____ el único que tiene.
- h. La tienda de dulces _____ en la esquina.
- i. Los dulces de tío Paquito _____ muy sabrosos.
- j. ¿_____ cierto que te duelen las muelas?